

УДК 377.06

DOI 10.21661/r-115970

А. Эргешали кызы, А. Эргешали кызы

**ВЗАИМО-ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ВЛИЯНИЕ КУЛЬТУРЫ,
ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ УЧЕНИКОВ ПОДРОСТКОВОГО
ВОЗРАСТА ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Аннотация: в данной статье рассмотрены некоторые теоретические задачи поликультурного воспитания подростков в обучении иностранного языка. В работе проанализировано взаимно-функциональное влияние языка, культуры в процессе обучения иностранному языку.

Ключевые слова: язык, культура, поликультурность, нормы поведения, национальная культура.

A. Ergeshali kyzy, A. Ergeshali kyzy

**INTER-FUNCTIONAL INFLUENCE OF CULTURE
AND LANGUAGE DURING THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE
TEACHING OF TEENAGERS**

Abstract: this article describes some theoretical tasks of multicultural education of teenagers in foreign language teaching. The work also has analyzed inter-functional influence of the language and culture in the process of foreign language teaching.

Keywords: language, culture, multiculturalism, norms of behavior, national culture.

Главной целью всех современных концепций, направленных на образование, является обучение толерантному отношению к иностранным культурам и ознакомление со всемирными гуманными ценностями. В воспитании и в обучении новым видом внесшим изменения в некоторых педагогических положениях, воспитание поликультурному образованию и развитие поликультурности является очень актуальной задачей. Поликультурное образование и воспитание поликультурности считается новым научным отраслем. Оно притягивает внимание не только ученых но и

представителей всех обществ. Процесс глобализации, происходящий в нашем мире, столкновение этносов, явления связи с разными дискриминациями, межобщественными политическими и религиозными противоречиями оказывает адекватное педагогическое сопротивление.

Процесс воспитания поликультурности обуславливается не только современными требованиями. Оно основано на местных и на иностранных философских и педагогических традициях. «Панпедия» программа разработана Я.А. Коменским в XVI веке. В целях объединения всех людей, великий просветитель рассматривает «Панпедию» – как одну из программ для всестороннего воспитания человечества. Большая часть этой программы состоит из концепций посвященных для развития у детей знаний любить, уважать и жить в мире с другими личностями [1].

Теоретические основы поликультурного образования и поликультурного воспитания сформированы и в положениях П. Ф. Каптерева. Он считает нужным развивать у детей все их чувства принадлежащие к человечеству. Культура каждого народа должна быть в гармонии с иностранной культурой.

В начале поликультурное образование в просветительских учреждениях принималось как отражение идеалов плюрализма. В 1990-годы этот термин приобрел важное значение и в «Международной энциклопедии образования» (1994), оно определено как педагогический процесс, отражающий две или более двух культур отличающихся по расе, этнике, языку и национальности. В последние годы педагоги всего мира продолжают разрабатывать основные концепции поликультурного образования. По мнению Дж. Бэнкса главной целью поликультурного образования должно быть ликвидация расизма, расовых, этнических дискриминаций в общественной жизни и в системе образования [2].

Поликультурному образованию Х.Томас дал следующее определение: «Поликультурное образование – важно в общении определенной личности с личностями другой культуры, в знании и понимании мыслей, в осознании ценностей и системы их действия, в стремлении принять обретенный новый опыт своей культуре. Поликультурное образование дает возможность осознать

другую культуру, тем самым, подталкивая анализировать систему своей культуры» [3].

В научных исследованиях Российских ученых понятие «поликультурность» – начало использоваться в 1990-годах. Это показывает начальный уровень развития поликультурного образования. Авторы советской эпохи (В.А.Ершов, Л.М.Захарова, Л.В. Колобова, Л.Л. Супрунова, П.В.Сысоев, И.А. Тазюкова, Т.С. Тимофеева) дают различные разъяснения по поводу поликультурности.

В.А. Ершов успешным образом разработал цель и обязанности поликультурного образования. Этот исследователь сказал, чтобы воспитать поликультурного индивида, успешным образом нужно привить к личности культуру и культурные-ценности его народа. По мнению В. А. Ершова цель поликультурного образования – помочь каждой этнической группе на одинаковом уровне оценить особенности культуры своего народа и иностранной культуры.

По мнению В.В. Макаева, З.А.Малькова, Л. Л. Супрунова «Поликультурное образование – развитие культурной личности способного активно и эффективно существовать в поликультурной среде, понимать и уважать другие культуры, сосуществовать в согласии с разными национальностями, расами и религиями» [4].

Поэтому, индустриализация, происходящее в нашем нынешнем обществе и процесс глобализации, предоставляют народу возможность массовой миграции. А это в свою очередь создает поликультурное пространство. Этот факт ставит перед собой цель подготовки подрастающего поколения сосуществованию многонациональной и поликультурной среде сотрудничать и общаться с разными национальностями, расами и разными религиозными верованиями. Поликультурное образование вполне соответствует этим требованиям.

«Поликультурное образование» (Г.Д. Дмитриев) на ряду с этим понятием используются также и другие значения как: «Мультикультурное образование» (Н.Е. Бубякина, А.В. Шафрикова), «Межкультурное образование»

(Л.Г. Веденина, Ю.Ю. Бочарова), «Межкультурное образование» (Н.Н. Ажмякова, М. Бирам, О.А. Габрилеян), «Межнациональное образование» (А.М. Булынин, З.Т. Гасанов). Но все эти понятия обозначают один педагогический процесс: развитие толерантного отношения к представителям других культур, быть готовым поликультурному общению.

Все выше перечисленные слова означают: поликультурное образование – это предотвращение национальных различий между людьми в процессе обучения и осознания создающий основу для обогащения культуры друг друга. Поликультурное образование подростков – включает следующие целенаправленные деятельности:

- распространение ценностей мировой культуры;
- через познание культуры своего народа, развитие стремления личности к познанию межкультурного общения;
- развитие толерантного отношения к культуре иностранных народов.

Таким образом, поликультурное образование помогает ученикам понять и раскрыть свой внутренний мир, все человеческие ценности, свободу, культуру и творчество. Культура в свою очередь создает свойственное ему «идеальную предметность» как средство для создания разных отношений. Эти средства включают в себя разные понятия, культурные ценности, природные явления.

Язык каждого народа – это важное систематизированное явление при общении. Оно тесно связано с психологией наций, особенностями народа и передает из поколения поколению их обычаи, традиции и жизненные опыты.

Исследование проблем отражающих связь языка с культурой начинается с конца XIX века. В. Фон Гумбольдт был одним из первых кто исследовал эту проблему. Он составил тезис о «Внутренней форме языка и отражение в ней духовности народа». Этот ученый о единстве языка и культуры дал следующее определение «Язык – это результат самосознания и оно изучается только в связи с принятием участия в национальной культуре» другими словами Гумбольдт показал прямое влияние языка в развитии системы восприятия мира человеком. «Понятие внутренней системы индивида и особенностей жизненного быта

народа создают возможность в полной мере предвидеть духовные особенности нации» [5].

Такая мысль встречается и в трудах К.Д. Ушинского. Он отмечал, что когда речь заходит о связи языка с культурой, эффективный способ осознания особенностей менталитета народа – это «ознакомление с языком народа» [6].

В основе концепции П.Ф. Каптерева лежит духовное развитие личности. В нем говорится: – «Самое лучшее средство, рассматривающее смысл духовенства вместе с культурой и означающее духовенства, – это родной язык»

Мысль о связи культуры с языком встречается и в работах В.В. Воробьева, Е.М. Ряховской, Э. Сепирдина и Н.И. Толстой.

По мнению Н. И. Толстого «Взаимосвязь языка с культурой объясняется следующими различными свойствами:

- выйти за рамки нормы / не выходить за рамки нормы;
- открытость / закрытость;
- выйти за рамки диалектики / остаться в рамках диалектики;
- стабильность / нестабильность» [8].

В современных иностранных словарях термин «коммуникация» (от лат. communication – общение) – «общение на основе взаимопонимания, связь между двумя или более людей» [9]. В этом определении значение «взаимопонимание» играет важную роль, потому что в развитии личности важна роль культуры и среда где он воспитывался. Для взаимопонимания личностей разных национальных культур сперва, следует изучить национальную культуру друг друга. По словам Ф. Б. Абаева «Взаимопонимание личностей – это очень острый и сложный процесс. В случае даже если личности будут общаться на одном и том же языке, могут и не понять друг друга из-за различий в культурах» [10].

Эта мысль обосновывает тесную связь языка и культуры и показывает важность их совместного изучения. Поэтому, процесс изучения каждой культуры должно идти совместно с изучением иностранного языка, обеспечивающего вли-

яние на представителей разных национальностей и культур. Следовательно, потенциальные возможности изучения других культур включены в процесс обучения иностранного языка.

По мнению исследователя О.Б. Зарубина иностранный язык как и родной язык не может самостоятельно существовать в обществе [11]. Оно тесно взаимосвязано со всеми отраслями жизненного быта, к примеру политикой, экономикой, безопасностью и искусством. Иностранный язык тоже организует процесс осознания и общения. Но в отличии от родного языка, иностранный язык является средством обеспечения взаимоотношений не только между людьми, но и международными взаимоотношениями между национальностями и государствами. Исходя из этого, следует сделать вывод, что обучение иностранного языка развивает филологические знания личности также углубляет его культурные понятия.

Особенности иностранного языка, как школьный предмет – в его содержательности, включающего в себя сформирование у подростков поликультурного образования и разносторонних культурных явлений. Кроме того, иностранный язык как предмет принимает и обрабатывает информацию на иностранном языке и может сочетаться с другими школьными предметами. В процессе иностранного языка осуществление воспитания поликультурности и поликультурному образованию зависеть и от цели. Говоря о поликультурности, мы обращаемся к взаимокультурному диалогу. Эта задача была рассмотрена и обработана с научной точки зрения профессорами С.Г. Тер-Минасовой и В. В. Сафроновой. Для углубленного изучения значений такого рода явлений, мы останавливаемся на философских размышлениях М.С. Кагана. Ученый в своих научных трудах рассматривал взаимокультурный диалог как уважение, почтение и дополнение личностей друг друга во время общения, при обмене с мыслями в целях развития и обновления при котором осуществляется диалог на основе изучения культуры друг друга [12]. Только при выполнении этих условий в нашем современном поликультурном мире могут жить разные культуры. Точнее осуществление равноправного диалога

между культурами возможно тогда, когда каждая личность знает свою национальную культуру и свой родной язык. Процесс полного изучения личности своих культурных ценностей «Предоставляет возможность точнее, глубже и всесторонне изучить другую культуру» [13].

В обучении подростков как поликультурных личностей важную роль играет сравнение особенностей национальной культуры родного языка и иностранного языка. При общении с представителями других наций или культур личность сталкивается с различными трудностями: 1) с препятствиями со стороны языка; 2) препятствиями в связи с культурой. Поэтому, преподавателю иностранного языка следует давать ученикам определенные и адекватные информации о культуре иностранного языка.

Иностранный язык как средство общения между культурами, предоставляет возможность ученикам общаться с представителями других стран. А это в свою очередь открывает путь к познанию духовных ценностей других культур. Следует отметить, что в процессе обучения иностранному языку личности, предстоит пережить процесс аккультурации.

Подводя итоги можно сказать, что культура создает личность, а личность культуру. Язык являясь частью культуры составляет его «внутреннюю форму» и суть. Будет правильнее отметить, что саморазвивающийся и поликультурная личность воспитывается через язык.

Список литературы

1. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения [Текст]: В 2-х т. Т. 1. / Я.А. Коменский. – М., 1982.
2. Banks J.A. Cultural Diversity and Education: Foundations, Curriculum and Teaching [Text] / J.A. Banks. – Boston, 2001.
3. Thomas H. Interkulturelle Lernen im schüleraustausch. Saarbrücken-Fort [Text] / H. Thomas. – Lauderdale, 1988.
4. Супрунова Л.Л. Поликультурное образование в современной России: поиск стратегии [Текст] / Л.Л. Супрунова // Magister: – 2000. – №3.

5. Гумбольдт В. Фон. Избранные труды по языкознанию [Текст] / В. Фон. Гумбольдт– М., 1984.
6. Ушинский К.Д. Собрание сочинений [Текст] / К.Д. Ушинский – М. – Л., 1949.
7. Каптерев П.Ф. Избранные педагогические сочинения [Текст] / П.Ф. Каптерев. – М., 1982.
8. Толстой Н.И. Язык и народная культура [Текст] / Н.И. Толстой. – М., 1995.
9. Современный словарь иностранных слов [Текст]. – М., 1992.
10. Абаева Ф.Б. Развитие навыков межкультурной коммуникации в процессе преподавания делового английского языка[Текст] / Ф.Б. Абаева. – Владикавказ, 2000.
11. Зарубина О.Б. Способы отбора содержания образования в начальной школе на материале иностранного языка [Текст]: Дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / О.Б. Зарубина. – Самара, 2000.
12. Воробьев В.В. Лингвокультурология [Текст] / В.В. Воробьев. – М., 1997.
13. Барышников Н.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе [Текст] / Н.В. Барышников. – М., 2002.

Эргешали кызы Айчурок – преподаватель кафедры «Педагогика и психология» Баткенского государственного университета, Кыргызстан, Баткен.

Ergeshali kyzy Aychurok – teacher of “Pedagogy and Phycology” Department of Batken State University, Kyrgyzstan, Batken.

Эргешали кызы Актилек – преподаватель кафедры «Педагогика и психология» Баткенского государственного университета, Кыргызстан, Баткен.

Ergeshali kyzy Aktilek – teacher of “Pedagogy and Phycology” Department of Batken State University, Kyrgyzstan, Batken.
